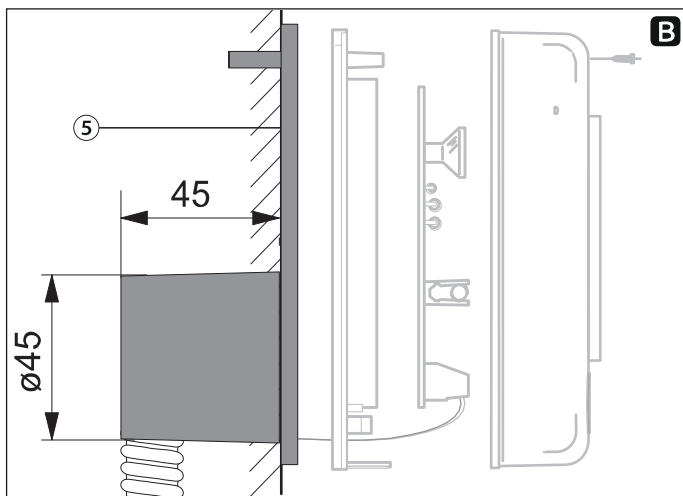
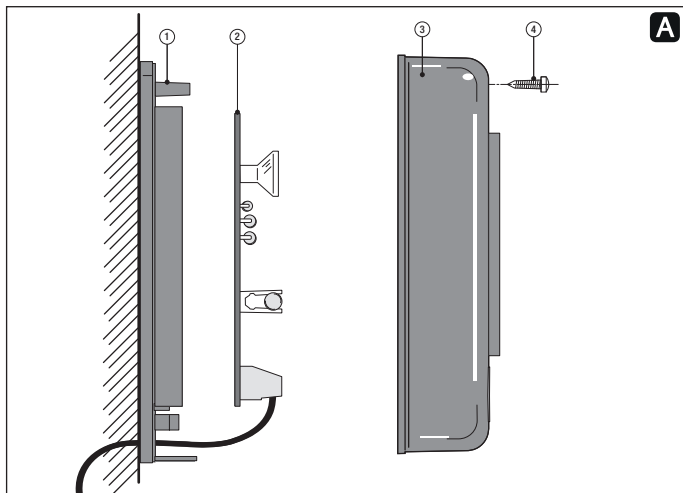
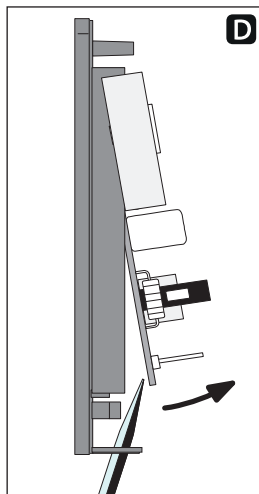
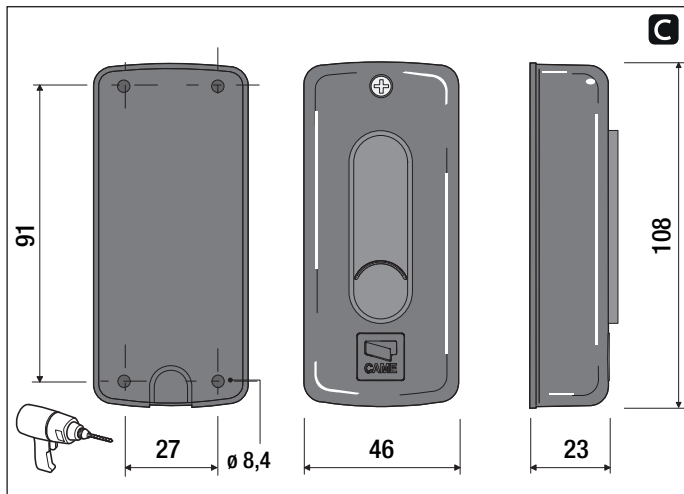
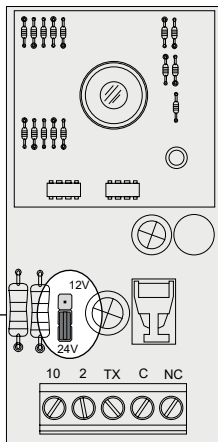
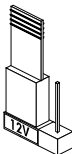
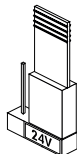


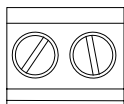
**FA01818M4B****DIR10****DIR20****DIR30****DE** Deutsch**ES** Español**NL** Nederlands**PT** Português



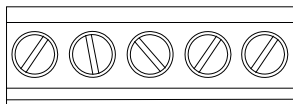


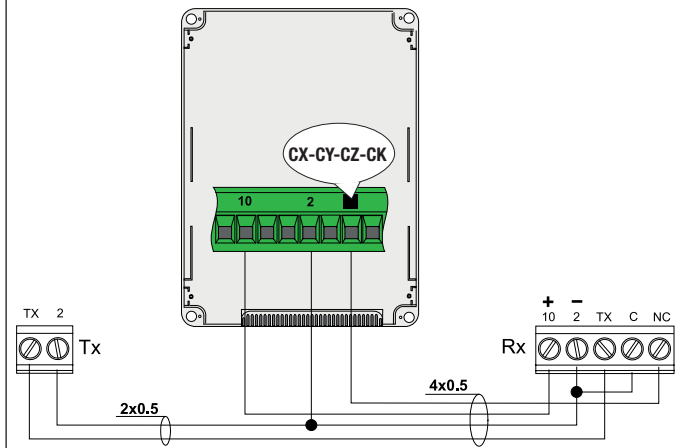
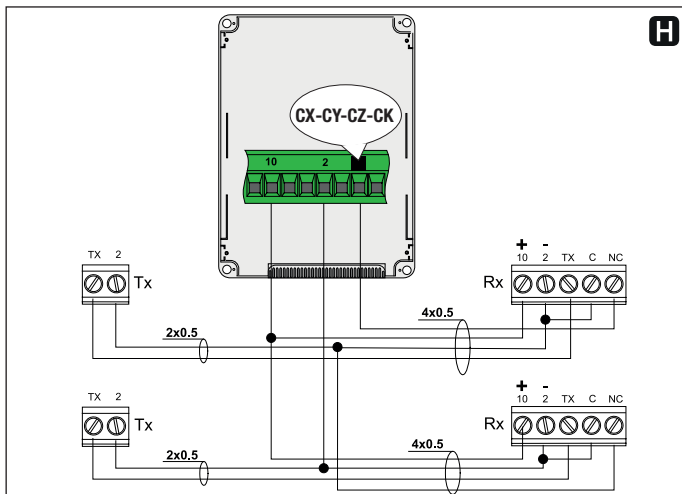
E**Rx****12V****24V****F****Tx**

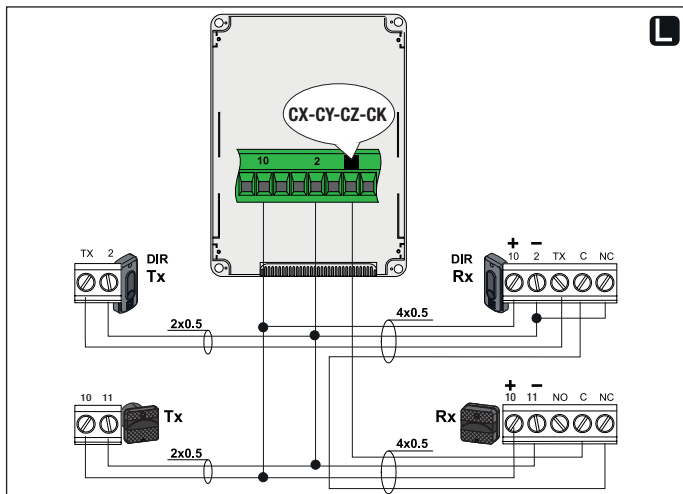
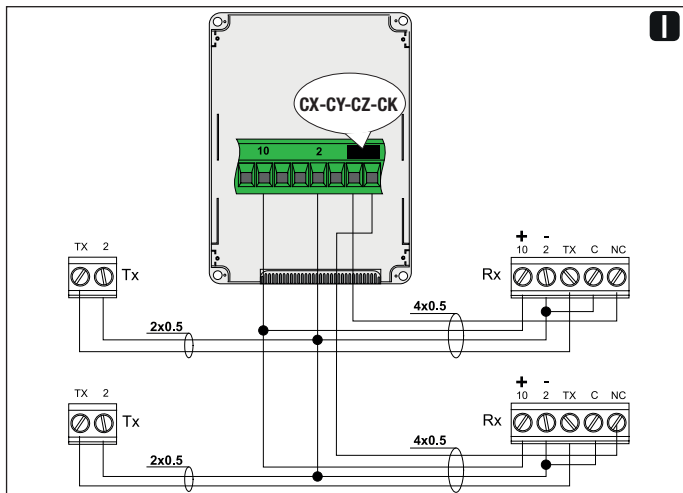
TX 2

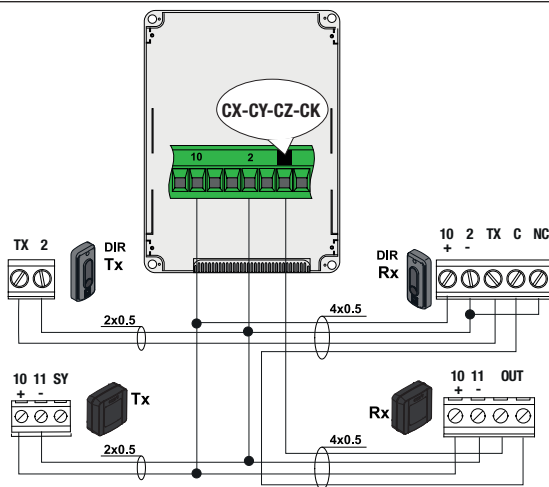
**Rx**

+ -
 10 2 TX C NC



G**H**





Übersetzung der Originalanleitung.

Allgemeine Hinweise für den Techniker

Lesen Sie die Anweisungen vor dem Einbau genau durch und führen Sie die vom Hersteller genannten Arbeiten aus. • Die Montage, Programmierung, Inbetriebnahme und Wartung muss von ausgebildeten Fachtechnikern und gemäß den derzeit geltenden Vorschriften durchgeführt werden. • Vor der Reinigung, Wartung oder Reparatur immer die Stromzufuhr unterbrechen. • Das Gerät ist ausschließlich für den Zweck zu verwenden, für den es entwickelt wurde. Andere Verwendungszwecke sind gefährlich. • Der Hersteller haftet nicht für durch ungeeignete, unsachgemäße und fehlerhafte Verwendung verursachte Schäden. • Das Produkt darf nur in der Originalverpackung des Herstellers und in geschlossenen Räumen (Eisenbahnwaggons, Container, geschlossene Fahrzeuge) transportiert werden. • Wenn das Produkt nicht ordnungsgemäß funktioniert, nicht mehr verwenden und den Kundendienst unter <https://www.came.com/global/en/contact-us> oder unter der auf der Website angegebenen Telefonnummer kontaktieren.

 **Das Herstellungsdatum ist in der auf dem Typenschild aufgedruckten Produktionscharge angegeben. Bitte kontaktieren Sie uns bei Bedarf unter <https://www.came.com/global/en/contact-us>.**

 **Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen sind in den offiziellen Preislisten von Came enthalten.**

Bezugsnormen

Der Hersteller, CAME S.p.A. bestätigt, dass das in diesem Handbuch beschriebene Produkt der Richtlinie 2014/53/EU entspricht.

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: www.came.com.

Abbau und Entsorgung

Verpackung und Gerät am Ende des Lebenszyklus nicht in die Umwelt gelangen lassen, sondern entsprechend den im Verwendungsland gültigen Vorschriften entsorgen. Die wiederverwertbaren Bestandteile sind mit einem Symbol und dem Material-Kürzel gekennzeichnet.

DIE IN DIESER ANLEITUNG ENTHALTENEN ANGABEN UND INFORMATIONEN KÖNNEN JEDERZEIT UND OHNE VORANKÜNDIGUNG GEÄNDERT WERDEN.

ALLE MASSANGABEN IN MM - SOFERN NICHT ANDERS ANGEGBEN.

Beschreibung

001DIR10

Paar Lichtschrank, Aufputzmodell, 12-24 V AC - DC. Reichweite: 10 m.

001DIR20

Paar Lichtschrank, Aufputzversion, 12 - 24 V AC - DC mit Gehäuse. Reichweite: 20 m.

001DIR30

Paar Lichtschrank, Aufputzversion, 12 - 24 V AC - DC. Reichweite: 30 m.

A B Beschreibung der Bestandteile

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| 1 Montageplatte des Gehäuses | 4 Befestigungsschraube |
| 2 Steuerung | 5 Sockel für Unterputzmontage |
| 3 Gehäuseabdeckung mit Infrarotschirm | |

C Abmessungen

Technische Daten

MODELLE	DIR10	DIR20	DIR30
Betriebsspannung (V - 50/60 Hz)	12 - 24 AC - DC	12 - 24 AC - DC	12 - 24 AC - DC
Maximale Stromaufnahme (mA)	60	60	60
Betriebstemperatur (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Schutzart (IP)	54	54	54
Lagertemperatur (°C)	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70
Durchschnittliche Lebensdauer (Zyklen)	100000	100000	100000
Kontaktbelastbarkeit (mA)	500	500	500

(**) Wenn das Produkt bei sehr niedrigen oder hohen Temperaturen gelagert oder transportiert wurde, muss das Produkt vor der Montage bei Raumtemperatur gehalten werden.

(***) Bei der angegebenen durchschnittlichen Produktlebensdauer handelt es sich um einen unverbindlichen Schätzwert, wobei davon ausgegangen wird, dass die Gebrauchs-, Installations- und Wartungsbedingungen eingehalten werden. Die Lebensdauer wird auch von anderen Faktoren, wie Klima- und Umwelteinflüssen, beeinflusst.

Installation

Lichtschränken in ca. 50 cm Höhe (vom Boden) anbringen.

 **Die Lichtschränken müssen einander gegenüberstehen.**

B  **Bei Unterputzmontage den Sockel anbringen.**

Mit geeigneten Schrauben das Gehäuse an der Wand (oder am Sockel) anbringen.

 **Wenn nötig, auch Dübel verwenden.**

D  **Entfernen Sie die Platine, indem Sie einen Schraubendreher an der angegebenen Seite ansetzen.**

Abdeckung befestigen.

Verdrahtung

E Mit dem Jumper die Spannungsversorgung (12 V oder 24 V) einstellen und danach die Verdrahtung vornehmen.

 **Die in dieser Anleitung enthaltenen Schaltpläne stellen nur die Verdrahtung von CAME-Steuerungen dar.**

F **TX/RX-Anschluss**

G **Wiederaufbau bei Zulauf**

Ein Paar Lichtschränken.

H **Wiederaufbau bei Zulauf**

Zwei Paar Lichtschränken.

I **Wiederaufbau bei Zulauf - Teilstopp**

Zwei Paar Lichtschränken.

L **Wiederaufbau bei Zulauf**

Zwei Paar Lichtschränken (DIR + DELTA I/E).

M **Wiederaufbau bei Zulauf**

Zwei Paar Lichtschränken (DIR + DLX).

Traducción de las instrucciones originales.

Advertencias generales para el instalador

Antes de comenzar la instalación, leer detenidamente las instrucciones y efectuar las operaciones de la manera especificada por el fabricante. • La instalación, la programación, la puesta en servicio y el mantenimiento deben ser efectuados por personal cualificado y experto y ajustándose plenamente a las normas vigentes. • Antes de efectuar cualquier operación de limpieza, mantenimiento o sustitución de partes, cortar la alimentación eléctrica del dispositivo. • El producto debe destinarse exclusivamente al uso para el cual ha sido expresamente diseñado y cualquier uso diferente se debe considerar peligroso. • El fabricante no puede ser considerado responsable frente a daños causados por usos indebidos, erróneos e irracionales. • El producto, en el embalaje original del fabricante, puede transportarse solo en espacios cerrados (vagones de tren, contenedores de mercancías, vehículos cerrados). • En caso de mal funcionamiento del producto, dejar de utilizarlo y ponerse en contacto con el servicio de atención al cliente en la dirección <https://www.came.com/global/en/contact-us> o en el número de teléfono indicado en la web.

 **La fecha de fabricación se indica en el lote de producción impreso en la etiqueta del producto. Si es necesario, ponerse en contacto con la empresa en la dirección <https://www.came.com/global/en/contact-us>.**

 **Las condiciones generales de venta figuran en las listas de precios oficiales de Came.**

Referencias Normativas

El fabricante, CAME S.p.A., declara que el producto que se describe en este manual es conforme a la Directiva 2014/53/UE.

El texto completo de la Declaración de Conformidad UE está disponible en la siguiente dirección de Internet: www.came.com.

Puesta fuera de servicio y eliminación

No liberar al medio ambiente el embalaje ni el dispositivo al final de su vida útil; eliminarlos con arreglo a las normas vigentes en el país donde se utiliza el producto. Los componentes reciclables llevan el símbolo y el acrónimo del material.

LOS DATOS Y LA INFORMACIÓN PRESENTADOS EN ESTE MANUAL SON SUSCEPTIBLES DE MODIFICACIÓN EN CUALQUIER MOMENTO Y SIN OBLIGACIÓN DE PREVIO AVISO.

LAS MEDIDAS, SALVO INDICACIÓN CONTRARIA, SON EN MILÍMETROS.

Descripción

001DIR10

Par de fotocélulas para exteriores de 12 - 24 V CA - CC. Alcance: 10 m.

001DIR20

Par de fotocélulas para exteriores de 12 - 24 V CA - CC. Alcance: 20 m.

001DIR30

Par de fotocélulas para exteriores de 12 - 24 V CA - CC. Alcance: 30 m.

A B Descripción de las partes

- | | |
|--|--|
| 1 Base de la caja | 4 Tornillo de fijación |
| 2 Tarjeta electrónica | 5 Base para instalación empotrada |
| 3 Tapa de la caja con pantalla infrarroja | |

C Medidas

Datos técnicos

MODELOS	DIR10	DIR20	DIR30
Alimentación (V - 50/60 Hz)	12 - 24 CA - CC	12 - 24 CA - CC	12 - 24 CA - CC
Máxima corriente absorbida (mA)	60	60	60
Temperatura de funcionamiento (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Grado de protección (IP)	54	54	54
Temperatura de almacenamiento (°C)	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70
Vida media (ciclos)	100000	100000	100000
Capacidad del contacto (mA)	500	500	500

(**) Antes de la instalación, el producto debe mantenerse a temperatura ambiente en caso de almacenamiento o transporte a temperaturas muy bajas o muy altas.

(***) La vida media del producto es un dato meramente indicativo y estimado considerando unas condiciones correctas de uso, instalación y mantenimiento. También depende de otros factores, como las condiciones climáticas y ambientales, por ejemplo.

Instalación

Fijar las fotocélulas a una altura de aprox. 50 cm desde el suelo.



Las fotocélulas tienen que estar una enfrente de la otra.



B En caso de instalación empotrada, fijar la base.

Fijar la caja a la pared (o a la base) utilizando tornillos adecuados.



Si es necesario, utilizar también tacos.



D ⚠ Para retirar la tarjeta, utilizar un destornillador solo en el lado indicado.

Fijar la tapa.

Conexiones eléctricas



E Utilizar el puente para configurar el tipo de alimentación, eligiendo entre 12 V o 24 V, y efectuar las conexiones eléctricas.



Los esquemas incluidos en este manual muestran solo las conexiones eléctricas a cuadros de mando CAME.



F Conexión TX-RX



G Reapertura durante el cierre

Un par de fotocélulas.



H Reapertura durante el cierre

Dos pares de fotocélulas.



I Reapertura durante el cierre - Stop parcial

Dos pares de fotocélulas.



L Reapertura durante el cierre

Dos pares de fotocélulas DIR + DELTA I/E.



M Reapertura durante el cierre

Dos pares de fotocélulas DIR + DLX.

Vertaling van de originele handleiding.

Algemene waarschuwingen voor de installateur

Voordat u begint met de installatie en de werkzaamheden die de fabrikant voorschrijft moet u de handleiding aandachtig doorlezen. • De installatie, programmering, inbedrijfstelling en het onderhoud mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd en deskundig personeel, met inachtneming van de geldende wetgeving. • Alvorens reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uit te voeren of onderdelen te vervangen, dient de stroom naar de apparatuur uitgeschakeld te worden. • Dit product mag alleen worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor het expliciet is bestemd. Elk ander gebruik moet als gevaarlijk worden beschouwd. • De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die is veroorzaakt door oneigenlijk, verkeerd en onverstandig gebruik. • Het product in de originele verpakking van de fabrikant mag alleen in een gesloten omgeving vervoerd worden (treinwagens, gesloten voertuigen). • Wanneer er zich een storing voordoet, onderbreek het gebruik van het product en neem contact op met de klantenservice via <https://www.came.com/global/en/contact-us> of het telefoonnummer dat vermeld is op de website.

 **De productiedatum is vermeld in de productiepartij die op het productetiket is gedrukt. Neem indien nodig contact met ons op via <https://www.came.com/global/en/contact-us>.**

 **De algemene verkoopvoorwaarden zijn vermeld in de officiële prijslijsten van Came.**

Normatieve verwijzingen

De fabrikant, CAME S.p.A., verklaart dat het in deze gebruiksaanwijzing beschreven product conform is met richtlijn 2014/53/EU.

De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op: www.came.com.

Ontmanteling en afvalverwerking

Vervul het milieu niet: verwerk de verpakking en het apparaat aan het einde van zijn levensduur volgens de geldende normen in het land waarin het product is gebruikt. Op de recyclebare onderdelen staan het symbool en de code van het materiaal.

DE IN DEZE GEBRUIKSAANWIJZING VERMELDE GEGEVENS EN INFORMATIE KUNNEN OP ELK OGENBLIK EN ZONDER VERPLICHTING TOT WAARSCHUWING VOORAF WORDEN GEWIJZIGD.

DE MATEN ZIJN, TENZIJ ANDERS VERMELD, IN MILLIMETERS.

Beschrijving

001DIR10

Paar fotocellen opbouw 12 - 24 V AC - DC. Bereik: 10 m.

001DIR20

Paar fotocellen opbouw 12 - 24 V AC - DC. Bereik: 20 m.

001DIR30

Paar fotocellen opbouw 12 - 24 V AC - DC. Bereik: 30 m.

A B Beschrijving van de onderdelen

- 1 Basis van de behuizing
- 2 Printplaat
- 3 Afdekking van de houder met infraroodscherm
- 4 Bevestigingsschroef
- 5 Basis voor inbouwmontage

C Afmetingen

Technische specificaties

MODELLEN	DIR10	DIR20	DIR30
Voeding (V - 50/60 Hz)	12 - 24 AC - DC	12 - 24 AC - DC	12 - 24 AC - DC
Max. opgenomen stroom (mA)	60	60	60
Bedrijfstemperatuur (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Beschermingsgraad (IP)	54	54	54
Opslagtemperatuur (°C)	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70
Gemiddelde levensduur (Cycli)	100000	100000	100000
Bereik van het contact (mA)	500	500	500

(**) Voor de installatie dient het product op kamertemperatuur worden bewaard indien het bij zeer lage of zeer hoge temperaturen opgeslagen of getransporteerd werd.

(***) De gemiddelde levensduur van het product is een louter indicatief gegeven waarbij rekening wordt gehouden met passende gebruiksomstandigheden, installatie en onderhoud. Ze wordt ook beïnvloed door andere factoren, zoals klimatologische en omgevingsomstandigheden.

Installatie

Bevestig de fotocellen op een hoogte van ongeveer 50 cm van de grond.

 **De fotocellen moeten zich tegenover elkaar bevinden.**

B  **In geval van inbouwmontage, voorzie het bevestigen van de basis.**

Maak de houder aan de muur (of aan de basis) vast met behulp van passende schroeven.

 **Gebruik indien nodig ook pluggen.**

D  **Om de printplaat te verwijderen, gebruik een schroevendraaier alleen op de aangegeven kant.**

Maak het deksel vast.

Elektrische aansluitingen

E Gebruik de jumper om het type voeding in te stellen, kies 12 V of 24 V, en maak de elektrische aansluitingen.

 **De schema's in deze handleiding geven alleen de elektrische aansluitingen op CAME-controlepanelen weer.**

F **Aansluiting TX-RX**

G **Weer openen tijdens het sluiten**

Eén paar fotocellen.

H **Weer openen tijdens het sluiten**

Twee paar fotocellen.

I **Weer openen tijdens het sluiten - Tijdelijke stop**

Twee paar fotocellen.

L **Weer openen tijdens het sluiten**

Twee paar fotocellen DIR + DELTA I/E.

M **Weer openen tijdens het sluiten**

Twee paar fotocellen DIR + DLX.

Tradução das instruções originais.

Avisos gerais de instalação

Leia com atenção as instruções antes de iniciar a instalação e realize as operações como especificado pelo fabricante. • A instalação, a programação, a colocação em funcionamento e a manutenção devem ser feitas por pessoal qualificado e especializado, de acordo com a legislação aplicável. • Antes de efetuar qualquer operação de limpeza, manutenção ou substituição de partes, desligue o dispositivo da rede de alimentação. • O produto deve ser destinado apenas à utilização para a qual foi expressamente concebido e qualquer outra utilização deve ser considerada perigosa. • O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos causados por usos impróprios, errados e irracionais. • O produto na embalagem original do produtor só pode ser transportado em local fechado (vagões ferroviários, contentores, veículos fechados). • No caso de mau funcionamento do produto, interrompa a utilização e contacte o serviço a clientes através do endereço <https://www.came.com/global/en/contact-us> ou do número de telefone indicado no site.

 **A data de fabrico está indicada no lote de produção imprimido na etiqueta do produto. Se necessário, contacte-nos através do endereço <https://www.came.com/global/en/contact-us>.**

 **As condições gerais de venda estão indicadas na lista de preços oficiais da Came.**

Referências Regulamentares

O fabricante, CAME S.p.A., declara que o produto descrito neste manual respeita a Diretiva 2014/53/UE.

O texto completo da declaração de conformidade UE encontra-se disponível no endereço: www.came.com.

Desmantelamento e eliminação

Não abandone a embalagem e o dispositivo no meio ambiente no fim do seu ciclo de vida, mas elimine-os de acordo com as normas aplicáveis no país em que o produto é utilizado. Os componentes recicláveis apresentam o símbolo e a sigla do material.

OS DADOS E AS INFORMAÇÕES INDICADOS NESTE MANUAL DEVEM SER CONSIDERADOS SUSCETÍVEIS DE ALTERAÇÃO A QUALQUER MOMENTO E SEM OBRIGAÇÃO DE PRÉVIO AVISO.

SE NÃO FOR DIVERSAMENTE INDICADO, AS MEDIDAS SÃO EM MILÍMETROS.

Descrição

001DIR10

Par de fotocélulas para externo a 12 - 24 V AC - DC. Alcance: 10 m.

001DIR20

Par de fotocélulas para externo a 12 - 24 V AC - DC. Alcance: 20 m.

001DIR30

Par de fotocélulas para externo a 12 - 24 V AC - DC. Alcance: 30 m.

A B Descrição das peças

- 1 Base da caixa
- 2 Placa eletrônica
- 3 Tampa da caixa com isolamento de infravermelho
- 4 Parafusos de fixação
- 5 Base para instalação de embutir

C Dimensões

Dados técnicos

MODELOS	DIR10	DIR20	DIR30
Alimentação (V - 50/60 Hz)	12 - 24 AC - DC	12 - 24 AC - DC	12 - 24 AC - DC
Corrente máxima consumida (mA)	60	60	60
Temperatura de funcionamento (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Grau de proteção (IP)	54	54	54
Temperatura de armazenamento (°C)	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70
Duração média (ciclos)	100000	100000	100000
Potência do contacto (mA)	500	500	500

(**) Antes da instalação, o produto deve ser mantido à temperatura ambiente, no caso de armazenamento ou transporte a temperaturas muito baixas ou muito altas.

(***) A duração média do produto é um dado puramente indicativo e estimado, tendo em conta condições de utilização, instalação e manutenção conformes. Esta também é influenciada por outros fatores, como por exemplo condições climáticas e ambientais.

Instalação

Fixe as fotocélulas a uma altura de cerca 50 cm do piso.

 **As fotocélulas devem estar uma em frente da outra.**

B  **No caso de instalação de embutir, realize a fixação da base.**

Fixe a caixa na parede (ou na base) utilizando os parafusos adequados.

 **Se necessário, utilize também as buchas.**

D  **Para remover a placa, use uma chave de fendas usando apenas o lado indicado.**

Fixe a tampa.

Ligações elétricas

E Utilize o jumper para definir o tipo de alimentação, escolhendo entre 12 V ou 24 V, e realize as ligações elétricas.

 **Os esquemas presentes neste manual representam apenas as ligações elétricas aos quadros de comando CAME.**

F **Ligação TX-RX**

G **Reabertura durante o fecho**

Um par de fotocélulas.

H **Reabertura durante o fecho**

Dois pares de fotocélulas.

I **Reabertura durante o fecho - Paragem parcial**

Dois pares de fotocélulas.

L **Reabertura durante o fecho**

Dois pares de fotocélulas DIR + DELTA I/E.

M **Reabertura durante o fecho**

Dois pares de fotocélulas DIR + DLX.



CAME.COM

CAME S.P.A.

Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy
Tel. (+39) 0422 4940
Fax (+39) 0422 4941
info@came.com - www.came.com